

УДК 81'373.49

ББК 81.003

И23

Р е ц е н з е н т ы :

д-р филол. наук, проф. Санкт-Петербургского государственного университета

*В.В. Химик;*

д-р филол. наук, проф. Башкирского государственного университета

*В.Л. Ибрагимова*

К о н с у л ь т а н т

д-р филол. наук, проф. Башкирского государственного университета

*В.Л. Ибрагимова* (раздел польских эвфемизмов)

**Иванян Е.П.**

И23 Бытовые эвфемизмы в русском, польском и английском языках (на материале эвфемизмов туалетной темы) : монография / Е.П. Иванян, Х. Кудлинская-Стемпень, И.Н. Никитина; под общ. ред. Е.П. Иванян. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2025. — 204 с. — ISBN 978-5-9765-1575-8. — Текст : электронный.

Монография посвящена изучению проблемы функционирования бытовых эвфемизмов в русском, польском и английском языках. Исследование ограничено одной тематической группой бытовых эвфемизмов, а именно темой туалета, уборной, физиологической нужды. Эта тема является насущной и актуальной всюду, где бы ни жил человек. В книге показано, как изобретательно и виртуозно в словах и выражениях носители разных языков пытаются избежать прямых названий кала, мочи, сообщений о необходимости пойти в туалет. Работа состоит из двух разделов: в первом разделе рассматриваются общие вопросы теории эвфемии, во втором — дается характеристика частотных приемов образования эвфемизмов туалетной темы в трех языках.

Книга адресована как филологам, так и самому широкому кругу читателей, интересующихся проблемами эвфемии, становлением культуры человечества, человеческими представлениями о запретном и разрешенном, спецификой национального мышления того или иного народа.

УДК 81'373.49

ББК 81.003

ISBN 978-5-9765-1575-8

© Иванян Е.П., Кудлинская-Стемпень Х.,  
Никитина И.Н., 2022

© Издательство «ФЛИНТА», 2022

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	3
<b>Раздел 1. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ ЭВФЕМИИ .....</b>	<b>6</b>
§ 1. Экскурс в телесное .....	6
§ 2. Обзор теории эвфемии .....	25
§ 3. Вопрос о способах и приемах образования эвфемизмов .....	46
§ 4. Приемы эвфемизации .....	49
§ 5. Общее и особенное в эвфемизмах разных языков .....	58
§ 6. Социальная, гендерная и территориальная дифференциация эвфемизмов .....	76
§ 7. Эвфемизмы-советизмы .....	85
<b>Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ЧАСТОТНЫХ ПРИЕМОВ ОБРАЗОВАНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ ДЕЛИКАТНОЙ ТЕМЫ .....</b>	<b>91</b>
§ 1. Звуковой / графический эллипсис .....	91
§ 2. Незамкнутая метафора .....	93
§ 3. Олицетворение .....	105
§ 4. Метонимия. Синекдоха .....	108
§ 5. Металепсис .....	116
§ 6. Перенесение с вида на вид .....	127
§ 7. Эпонимия .....	131
§ 8. Перенесение с рода на вид .....	140
§ 9. Прономинализация .....	148
§ 10. Мейозис .....	149
§ 11. Гипербола .....	152
§ 12. Антифразис .....	154
§ 13. Фигуры интертекста .....	157
§ 14. Сочетание семантических приемов .....	160

§ 15. Ложноэтимологическое переосмысление .....	165
§ 16. Рифмованная субституция .....	166
§ 17. Фразеологический эллипсис .....	168
§ 18. Способы прямого обозначения предмета эвфемизации .....	170
БИБЛИОГРАФИЯ .....	183
Литература на русском языке .....	183
Литература на польском языке .....	195
Литература на английском языке .....	199